

## **PROCEDURES VOOR DE ORGANISATORISCHE WERKING VAN DE GEMEENSCHAP VAN LATIJSN-AMERIKAANSE EN CARIBISCHE STATEN**

Document goedgekeurd door de staatshoofden en regeringsleiders van de CELAC  
Caracas, 03 december 2011

Nummering aangenomen tijdens de eerste bijeenkomst van Ministers van Buitenlandse Zaken van CELAC  
New York, 27 september 2012

De staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de Gemeenschap van de  
Latijns-Amerika en Caribische Staten:

**1.** Leggen de nadruk op dat wij ons wijden aan de dialoog en de convergentie met het oog op de uitvoering van gemeenschappelijke acties ter verdediging van de permanente belangen van onze staten.

**2.** Zijn vastbesloten om een gemeenschappelijke plaats te bouwen om politieke, economische, sociale en culturele integratie te versterken in onze regio. En om de regionale eenheid te vernieuwen en te versterken, door middel van het vaststellen van doelstellingen en werkwijze in overeenstemming met de realiteit en de ontwikkeling van banden van solidariteit en samenwerking tussen de landen van Latijns-Amerika en het Caribische gebied.

**3.** Onderstrepen opnieuw het geloof in de geldigheid van gedeelde beginselen en aangenomen overeenkomsten, om zo het uitvoeren van gemeenschappelijke acties voort te zetten. De gedeelde beginselen en aangenomen overeenkomsten vormen vanaf hun oorsprong het acquis van onze Gemeenschap van Latijns-Amerikaanse en Caribische Staten (CELAC). Deze zijn ook weergegeven in alle Verklaringen en Communiqués van de Groep van Rio en de Topbijeenkomst van het Latijns-Amerikaanse en Caribische gebied over Integratie en Ontwikkeling (CALC).

**4.** Bevestigen onze toegewijde inzet voor de vrede, de versterking van de democratie en de bevordering van sociale en economische ontwikkeling van onze bevolking. Wij zijn ervan overtuigd dat een betere integratie tussen onze naties een garantie is om deze ambities te verwezenlijken en de vreedzame coëxistentie tussen onze naties te bevorderen.

**5.** Zijn vastbesloten hun eigen oplossingen gunstig af te stemmen op gemeenschappelijke problemen. Zij versterken de aanwezigheid en de capaciteit van onderhandelingen van onze landen binnen de internationale gemeenschap.

6. Bevestigen opnieuw de Verklaring van de Topbijeenkomst van de Eenheid van Latijns-Amerikaanse landen en het Caribisch gebied. De Verklaring is goedgekeurd in de Riviera Maya, Mexico, op 23 februari 2010, en is een constitutioneel document van de Gemeenschap van Latijns-Amerikaanse en Caribische staten (CELAC). Hierin worden de volgende procedures aangenomen voor de organisatorische werking van de CELAC:

## I. Instanties

De CELAC bestaat uit de volgende instanties:

1. Top van staatshoofden en regeringsleiders
2. Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken
3. Het Tijdelijke Voorzitterschap
4. Vergadering van Nationale Coördinatoren
5. Gespecialiseerde Vergaderingen
6. Uitgebreide Trojka

### 1. Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders

1.1. De topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders is het hoogste orgaan van de Gemeenschap. Het houdt regelmatig bijeenkomsten in het land van het Tijdelijke Voorzitterschap van de CELAC en wanneer het Tijdelijke Voorzitterschap, onder bijzondere omstandigheden en in overleg met de lidstaten, dat bepaalt. Het Tijdelijke Voorzitterschap kan een Topbijeenkomst en Gespecialiseerde Vergaderingen bijeenroepen in overleg met de Uitgebreide Trojka.

#### 1.2. Haar taken zijn:

a. Het aanwijzen van het land/gastheer waar de volgende vergadering zal plaatsvinden en het land dat het Tijdelijke Voorzitterschap van de CELAC zal voorzitten.

b. Het definiëren van richtlijnen en beleid. En het opstellen van prioriteiten, strategieën en actieplannen, om de doelstellingen van de CELAC te behalen.

c. Het aannemen van beleidslijnen en strategieën voor de betrekkingen met derde Staten of andere organisaties en intergouvernementele fora, van internationale-, regionale of subregionale aard.

d. Het goedkeuren van de wijziging van procedures en veranderingen die nodig zijn voor de werking van de CELAC.

e. Het bevorderen van de participatie van de burger in de CELAC.

## **2. Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken**

**2.1.** Gewoonlijk komen zij tweemaal per jaar bijeen, met indien nodig, de mogelijkheid om op verzoek van een lidstaat Gespecialiseerde Vergaderingen bijeen te roepen.

**2.2.** Haar taken zijn:

**a.** Het aannemen van resoluties en het uitbrengen van adviezen over regionale- of internationale aangelegenheden, die interessant zijn voor de landen van de regio.

**b.** Het nemen van besluiten om overeenkomsten en verklaringen van de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders te implementeren.

**c.** Het goedkeuren van de ontwerp-verklaringen en besluiten die zullen worden aangenomen op de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders.

**d.** Het voorbereiden van de Topbijeenkomsten van staatshoofden en regeringsleiders.

**e.** Het coördineren van gemeenschappelijke standpunten van de lidstaten om de Latijns-Amerikaanse en Caribische agenda te stimuleren op multilaterale fora, binnen politieke speelvelden en bij internationale onderhandelingen.

**f.** Het beslissen over de vorming van permanente of tijdelijke open-end werkgroepen, voor de verwezenlijking van de doelstellingen.

**g.** Het bevorderen en ontwikkeling van politieke dialoog en consensus over kwesties die van belang zijn voor de CELAC.

**h.** Het definiëren en goedkeuren van thema's en vraagstukken die van prioritair belang zijn voor de CELAC. En het definiëren en goedkeuren van studies en werkgroepen voor juridische en technische ondersteuning hiervan.

**i.** Het uitvoeren van de opvolging en de analyse van het proces van eenheid en integratie in het algemeen. Als ook de naleving van de verklaringen en besluiten van de Topbijeenkomsten van staatshoofden en regeringsleiders en het verdiepen van de eenheid en samenwerking voor de ontwikkeling van onze volkeren.

**j.** Het realiseren van de opvolging en de evaluatie van de naleving van de actieplannen.

**k.** Het goedkeuren van het tweejaarlijkse Werkprogramma van de activiteiten van de CELAC, die kunnen bestaan uit Gespecialiseerde Vergaderingen.

**l.** Het implementeren van beleidslijnen en strategieën voor de betrekkingen met andere gouvernementele actoren of internationale organisaties.

m. Het delegeren van taken en verantwoordelijkheden, indien nodig, binnen de instanties en werkgroepen die zijn gemaakt om specifieke taken uit te voeren.

n. Het voorstellen van de wetgeving van de CELAC en de wijzigingen hiervan, met inachtneming van haar historische erfgoed.

o. Het goedkeuren van programma's, projecten en initiatieven met betrekking tot integratie, samenwerking, complementariteit en ontwikkeling, die door de lidstaten worden voorgelegd ter beoordeling om deze vervolgens te presenteren op de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders voor de goedkeuring ervan.

p. Het bevorderen van de communicatie, complementariteit, samenwerking en afstemming tussen werkwijzen van subregionale integratie. En het ontvangen, ter overweging, van de resultaten van de vergaderingen van deze instanties zoals die zijn gevraagd door het Tijdelijke Voorzitterschap, met behulp van de institutionele structuren daarvan.

q. Het coördineren en bevorderen van de gezamenlijke standpunten over centrale thema's die van belang zijn voor de CELAC.

### **3. Het Tijdelijke Voorzitterschap**

**3.1.** Gedurende de periodes 2011-2012 en 2012-2013 wordt het Tijdelijke Voorzitterschap uitgeoefend voor periodes van een jaar en worden er Topbijeenkomsten gehouden in de jaren 2012 en 2013. Op de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders in 2013 zal worden besloten hoe vaak de Topbijeenkomsten worden gehouden en gedurende welke periode het Tijdelijke Voorzitterschap wordt uitgeoefend.

**3.2.** Het Tijdelijke Voorzitterschap is de institutionele, technische en administratieve ondersteuning van de CELAC, en haar functies zijn onder andere:

a. Het voorbereiden, bijeenroepen en het voorzitten van de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders, de Bijeenkomsten van de Ministers van Buitenlandse Zaken en de Vergaderingen van de Nationale Coördinatoren, evenals de Vergaderingen van de Instantie van Regionale en Subregionale Integratie.

b. Het uitvoeren van de besluiten van de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders en van de Bijeenkomsten van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

c. Het waarborgen van de continuïteit en de *follow-ups* van de werkzaamheden van de Gemeenschap en de lidstaten hierover informeren.

d. Het organiseren en coördineren van de CELAC vergaderingen.

e. Het coördineren van de permanente activiteiten van de CELAC.

f. Het presenteren van, het te overwegen, tweejaarlijkse Werkprogramma van de activiteiten van de CELAC, met data, locaties en de agenda van de vergaderingen van de instanties. En het presenteren hiervan op de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders en op de Bijeenkomsten van de Ministers van Buitenlandse Zaken en de Vergaderingen van de Nationale Coördinatoren.

g. Het gevolg geven aan de afspraken die zijn gemaakt op elke vergadering.

h. Het opstellen van werkdocumenten over onderwerpen die van belang zijn voor de CELAC.

i. Het uitgeven, registreren en organiseren van officiële documenten en berichten en het onderhouden van de officiële communicatie met de lidstaten.

j. Zich opstellen als een ontvanger van het erfgoed van de Gemeenschap, alsmede een ontvanger van het erfgoed van de Groep van Rio en het CALC.

k. Het ondersteunen van de CELAC-instanties bij het vervullen van hun taken.

l. Het voorbereiden en presenteren van het Jaarverslag en de respectieve verslagen van de autoriteiten van CELAC.

m. Het voorbereiden en presenteren van de notulen aan het einde van elke vergadering.

n. Ervoor zorgen dat alle officiële documenten tijdig worden voorgelegd aan de lidstaten in alle officiële talen van de CELAC.

o. Het Tijdelijke Voorzitterschap kan een vergadering inplannen van de Instantie van de Regionale en Subregionale Integratie om informatie te delen, taken te coördineren en om overlapping in de dialoog te voorkomen en de dialoog te intensiveren. Om zo de eenheid en integratie te verbeteren en de regionale ontwikkeling te versnellen in prioritaire gebieden voor de CELAC.

**3.3.** De lidstaat die het Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent neemt de kosten hiervan voor haar rekening.

**3.4.** De lidstaat die het Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent creëert en onderhoudt een officiële website van de CELAC, waarop, onder andere, de verklaringen van de CELAC worden gepubliceerd.

#### **4. Vergadering van de Nationale Coördinatoren**

**4.1.** De lidstaten worden gekoppeld aan het Tijdelijke Voorzitterschap door de Nationale Coördinatoren, die verantwoordelijk zijn voor de coördinatie en de directe controle van de discussieonderwerpen.

**4.2.** Elk land wijst een hoofd Nationaal Coördinator aan en zoveel plaatsvervangende leden als het nodig acht.

**4.3.** Zij komen gewoonlijk ten minste tweemaal per jaar bijeen vóór elke Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken en indien nodig ook op een ander tijdstip.

**4.4.** In de regel vinden de Vergaderingen van de Nationale Coördinatoren plaats in het land dat het Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent, tenzij op haar voorstel en in overleg met de andere lidstaten, een andere locatie wordt besloten.

**4.5.** Haar taken zijn:

**a.** Het coördineren, op nationaal niveau, van kwesties van eenheid, dialoog en regionale politieke consensus die van belang zijn voor de agenda van de CELAC.

**b.** Het optreden als verbindingsorgaan en coördinerend orgaan voor de thema's van eenheid, consensus en politieke dialoog.

**c.** Het optreden als verbindingsorgaan en coördinerend orgaan voor de programma's, projecten en initiatieven over de integratie, samenwerking en ontwikkeling.

**d.** Het implementeren, door middel van het aannemen van de desbetreffende bepalingen, van de besluiten van de Topbijeenkomst van staatshoofden en regeringsleiders en de bepalingen van de Bijeenkomsten van Ministers van Buitenlandse Zaken, met de steun van het Tijdelijke Voorzitterschap.

**e.** Het voorbereiden van de vergaderingen van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

**f.** Het ontwikkelen van ontwerp-verklaringen, besluiten, resoluties en regelgeving ter overweging van de Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

**g.** Het coördineren van initiatieven van de CELAC met andere bestaande regionale en subregionale processen, om zo de complementariteit van de inspanningen te bevorderen.

**h.** Het structureren, coördineren en het organiseren van *follow-ups* van de werkgroepen.

**i.** Het gevolg geven aan de politieke dialoog en consensus over kwesties van regionaal en internationaal belang.

j. Het gevolg geven aan en het coördineren van specifieke samenwerkings- en ontwikkelingsprojecten die voortkomen uit de CELAC.

k. Er kunnen open-end werkgroepen worden gevormd in overeenstemming met de mandaten en aanbevelingen van de betrokken instanties.

l. Dergelijke instanties brengen verslag uit over hun bevindingen aan de Nationale Coördinatoren, die deze informatie zullen voorleggen tijdens de Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

m. Het kennen van de resultaten van de vergaderingen van de Instantie van Regionale en Subregionale Integratie en deze voorleggen aan de Ministers van Buitenlandse Zaken.

## **5. Gespecialiseerde Vergaderingen**

**5.1.** De Gespecialiseerde Vergaderingen hebben betrekking op prioritaire gebieden en gebieden die van belang zijn voor de bevordering van de eenheid, integratie en de regionale samenwerking. De Gespecialiseerde Vergaderingen zullen worden bijgewoond door hoge ambtenaren die genoeg capaciteit hebben tot besluitvorming om de doelstellingen van de CELAC te verwezelijken.

**5.2.** Het Tijdelijke Voorzitterschap roept dergelijke Vergaderingen bijeen in overeenstemming met de bepalingen van het tweejaarlijkse Werkprogramma van de CELAC.

**5.3.** Deze instanties brengen verslag uit van de resultaten van hun werk tijdens de Vergadering van de Nationale Coördinatoren. De Nationale Coördinatoren brengen vervolgens verslag uit tijdens de Bijeenkomst van de Ministers van Buitenlandse Zaken.

**5.4.** Indien nodig kunnen deze vergaderingen worden voorafgegaan door voorbereidende, technische vergaderingen.

## **6. Uitgebreide Trojka**

**6.1.** Het Tijdelijke Voorzitterschap wordt bijgestaan door een Uitgebreide Trojka. De Uitgebreide Trojka bestaat uit het land dat het Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent, het land dat eerder deze verantwoordelijkheid vervulde, en het land dat het Tijdelijke Voorzitterschap zal overnemen, plus een lidstaat van de CARICOM, vertegenwoordigd door het land dat het Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent.

**6.2.** De Uitgebreide Trojka wordt automatisch gevormd op het moment van de verkiezing van de lidstaat die het Tijdelijke Voorzitterschap van de CELAC zal overnemen.

## **II. Beslissingen**

**1.** Besluiten worden genomen in overeenstemming met alle instanties.

2. Besluiten worden schriftelijk vastgelegd en hebben de vorm van verklaringen, beslissingen, gezamenlijke en bijzondere communiqués, resoluties of enig ander instrument van beslissing dat wordt bepaald door onderling overleg. Alle besluiten hebben het karakter van politieke akkoorden en vormen mandaten.

### **III. Werkwijze van Dringend Overleg**

1. In het belang van snelle en doelmatige uitspraken van de CELAC, in het geval van onvoorziene gebeurtenissen die dringend aandacht nodig hebben, kan het Tijdelijke Voorzitterschap of een van de andere lidstaten via het Tijdelijke Voorzitterschap, een ontwerpvoorstel indienen voor een verklaring of een communiqué. Deze zal worden verspreid door het Tijdelijke Voorzitterschap aan de leden van de Uitgebreide Trojka. De Uitgebreide Trojka brengt vervolgens advies uit over de gemakken of ongemakken van een voorstel over een specifiek onderwerp. Zodra er een gunstig advies is van de Uitgebreide Trojka, wordt het ontwerpvoorstel voor een verklaring of communiqué geraadpleegd door en overeengekomen met alle lidstaten via de Nationale Coördinatoren. Het overleg tussen het Tijdelijke Voorzitterschap en de Uitgebreide Trojka, heeft, indien mogelijk, een deadline van minimum twaalf uur. Dezelfde tijd geldt voor het overleg met de lidstaten. Het overleg wordt gehouden op basis van het principe dat als er geen bezwaar of observatie wordt gemaakt binnen de genoemde termijn, het voorstel stilzwijgend wordt goedgekeurd.

2. Het is de plicht van het Tijdelijke Voorzitterschap om het geformuleerde verzoek van de lidstaat te verzenden.

### **IV. Betrekkingen met andere regio's**

1. CELAC neemt de volgende verantwoordelijkheden op zich wat betreft de betrekkingen en de conversatie van de Gemeenschap met andere landen en regionale groepen:

1.1. De politieke dialoog met andere intergouvernementele actoren, internationale organisaties en instanties.

1.2. De coördinatie van de gemeenschappelijke standpunten op multilaterale fora om de belangen van de Latijns-Amerikaanse en Caribische gemeenschap ten opzichte van nieuwe kwesties op de internationale agenda te bevorderen en te versterken.

1.3. Promotie van de Latijns-Amerikaanse en Caribische agenda op mondiale fora.

1.4. Positionering van Latijns-Amerika en het Caribische gebied bij belangrijke gebeurtenissen.

1.5. Het Tijdelijke Voorzitterschap coördineert de jaarlijkse dialogen met andere regionale blokken en landen die een overheersende rol in de internationale gemeenschap hebben.



2. De Gemeenschap van Latijns-Amerikaanse en Caribische landen vormt het verantwoordelijke mechanisme van Latijns-Amerika en het Caribische gebied en neemt als zodanig, zonder afbreuk te doen aan wat uiteindelijk kan ontstaan, de dialoog in de volgende fora:

2.1. Topbijeenkomst van Latijns-Amerika en het Caribische gebied en de Europese Unie (ALC-UE).

2.2. Geïstitutionaliseerde Ministeriële Dialoog tussen de Groep van Rio en de Europese Unie.

2.3. Dialogen die de Groep van Rio heeft gehad met landen of groepen van landen binnen de kaders van de vergaderingen die worden gehouden ter gelegenheid van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

## **V. Talen**

De officiële talen van de Gemeenschap van de Latijns-Amerikaanse en Caribische landen zijn Spaans, Frans, Nederlands, Engels en Portugees; De werktalen zijn Spaans, Frans, Engels en Portugees.

## **VI. Wijzigingen van het Reglement**

Elke lidstaat kan wijzigingen doorgeven over het reglement via een schriftelijke mededeling van de Minister van Buitenlandse Zaken aan het Tijdelijke Voorzitterschap. Deze voorstellen worden geanalyseerd door de Ministers van Buitenlandse Zaken, die aanbevelingen doorgeven aan de staatshoofden en regeringsleiders, die vervolgens een beslissing nemen.

## **VII. Het opnemen van het historische erfgoed van de Groep van Rio en van de CALC**

Het historische erfgoed van CELAC is samengesteld uit de Verklaringen, Verzamelde Communiqués en Speciale Communiqués, Resoluties en andere besluitvorminginstrumenten die zijn goedgekeurd tijdens de processen van de Groep van Rio en van de CALC. Bij dit Reglement zijn de lijst met thema's, verklaringen en documenten gevoegd, die zijn besproken gedurende de CALC en de Groep van Rio en die het historische erfgoed vormen van beide mechanismen.

## **VIII. Eenmaking van de Groep van Rio en CALC**

De Gemeenschap van Latijns-Amerikaanse en Caribische landen geeft, op alle terreinen, gevolg aan het Permanente Mechanisme voor Politiek Overleg en Consensus (Groep van Rio) en de Topbijeenkomst van het Latijns-Amerikaanse en Caribische gebied over Integratie en Ontwikkeling (CALC). Zodra de Groep van Rio en het CALC ophouden te functioneren, zal dit geen invloed hebben op de continuïteit van de lopende programma's en acties die zijn overeengekomen door de Groep van Rio en het Latijns-Amerikaanse en Caribische gebied over Integratie en Ontwikkeling.

## **IX. Overgangsbepalingen**

**1.** In afwachting van de verstrijking van de termijn die is vastgelegd in de Verklaring van de Eenheid, tijdens de Riviera Maya, op 23 februari 2010, wordt de overeengekomen Topbijeenkomst gehouden in Chili in 2012. Het land dat tot die datum het eerste Tijdelijke Voorzitterschap uitoefent van de CELAC.

**2.** De benoeming van de eerste Trojka voor de periode 2011-2012 zal bestaan uit het land dat aangewezen is om het Tijdelijke Voorzitterschap uit te oefenen voor de periode 2012-2013, het laatste land dat het Tijdelijke Voorzitterschap heeft gehouden van de Groep van Rio en het land dat de Topbijeenkomst van het Latijns-Amerikaanse en Caribische gebied over Integratie en Ontwikkeling (CALC) heeft voorgezeten.

**3.** Met de goedkeuring van dit Reglement wordt het proces gesloten van de oprichting van de Gemeenschap van de Latijns-Amerikaanse en Caribische Staten (CELAC).

\* \* \* \* \*